

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

透過辦公室主任二零零六年十月二十四日批示：

應洗炳強的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練工人的散位合同自二零零六年十一月二十七日起予以解除。

透過行政長官二零零六年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階顧問高級技術員陳君慧，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零零七年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階二等高級技術員鄭文禧，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零零七年一月四日起生效。

二零零六年十二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 24 de Outubro de 2006:

Sin Peng Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 27 de Novembro de 2006.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2006:

Chan Kuan Wai, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Cheang Man Hei Alberto, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Dezembro de 2006.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****第 110/2006 號社會文化司司長批示****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 110/2006**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城保安物業管理有限公司”簽訂“向教育暨青年局各從屬機構及附屬單位提供保安管理服務”合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Grande Muralha-Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Lda.»

二零零六年十二月六日

6 de Dezembro de 2006.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 111/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“葉培發”簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度報紙服務的合同。

二零零六年十二月六日

社會文化司司長 崔世安

第 112/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“葉培發”簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度香港版期刊服務的合同。

二零零六年十二月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年十二月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零六年十二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 111/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de jornais, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau, a celebrar com «Ip Pui Fat».

6 de Dezembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 112/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de periódicos publicados em Hong Kong, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau, a celebrar com «Ip Pui Fat».

6 de Dezembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Dezembro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora-geral, de 1 de Dezembro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

蘇沛能及殷少雄，第二職階助理員編號040011及040021，薪俸點為110，自二零零六年十二月一日起生效；

李錫旺及尹寶蓮，第四職階助理員編號985011及974600，薪俸點為130，分別自二零零六年十二月四日及十二月十一日起生效。

二零零六年十二月六日於海關

副關長 賴敏華

Sou Pui Nang e Ian Siu Hong, auxiliares, n.ºs 040011 e 040021, 2.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Dezembro de 2006;

Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, auxiliares, n.ºs 985011 e 974600, 4.º escalão, índice 130, a partir de 4 e 11 de Dezembro de 2006, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Dezembro de 2006. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

海關福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十一月三十日批示所核准之海關福利會二零零六年度本身預算之修改：

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2006, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro do mesmo ano.

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 80,000.00	\$ 20,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 10,000.00
02-02-07-00-02	其他 Outros		\$ 10,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 10,000.00
02-03-09-00-01	會議，宴會，康樂及文化表演，遊覽及體育 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto		\$ 20,000.00
	合計 Total	\$ 80,000.00	\$ 80,000.00

二零零六年十二月五日於海關福利會——主席——海關關長徐禮恆；副主席——海關副關長 賴敏華；秘書——海關行政財政廳廳長 周見靄；海關關務監督 盧金燕；委員——財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 5 de Dezembro de 2006. — Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos S.A. — Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos S.A. — Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos S.A. — Secretária, *Lou Kam In*, comissária alfandegária dos S.A. — Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

新聞局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零零六年十一月七日作出的批示：

徐擇廉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階一等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零七年一月一日起續期兩年。

梁卓能——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零七年一月八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等攝影師及視聽器材操作員，收取相等於240點的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零六年十一月八日作出的批示：

梁浩賢學士及馬俊業學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸索引點為430，為期兩年，自二零零六年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列本局工作人員擔任職務的散位合同自二零零七年一月一日起續期一年：

鍾少雄，第六職階熟練工人；

馮東興及黃光佳，第七職階半熟練工人；

羅潤燦及朱策新，分別為第七及第六職階熟練助理員；

程金鶯、譚寶坤及梁焯坤，首兩位為第七職階助理員，最後一位為第六職階助理員。

聲 明

梁浩賢學士及馬俊業學士——應其要求，解除其第一職階二等技術員之職務，自其以編制外合同方式於本局擔任第一職階二等高級技術員之日起生效。

二零零六年十二月六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2006:

Choi Chak Lim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Leong Cheok Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro de 2006:

Licenciados Leong Hou In e Ma Chon Ip — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

Chong Sio Hong, como operário qualificado, 6.º escalão;

Fong Tong Heng e Wong Kuong Kai, como operários semi-qualificados, 7.º escalão;

Lo Ion Chan e Chu Churt Sun, como auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, respectivamente;

Cheng Kam Ang, Tam Pou Kuan e Leong Cheoc Kuan, como auxiliares, 7.º escalão, para os dois primeiros e 6.º escalão, para o último.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Leong Hou In e Ma Chon Ip, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, são exonerados, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Dezembro de 2006.
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月七日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階顧問高級技術員之職務，自二零零六年十二月九日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階熟練助理員之職務，自二零零六年十一月二十六日起生效。

陸靜怡學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等高級技術員之職務，薪俸點為455，由二零零六年十二月一日起生效。

二零零六年十二月四日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，袁燕芬在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，自二零零六年十二月一日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡淑紅及黎

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2006:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2006.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2006.

Licenciada Luk Cheng I Cecilia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2006:

Yuen, In Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2006:

Choi Sok Hong e Lai Ka Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de

家健在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零六年十二月九日及十二月十三日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曹，樂萌在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年十二月十四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Santos Almeida Marques, Míriam Carla 在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年十二月十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

岑，麗芳，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點 565，自二零零六年十二月十六日起生效；

Laurentina Ribeiro Neves da Silva，轉為第一職階一等技術員，薪俸點 400，自二零零六年十二月十七日起生效；

Bastos Voi You, Júlio，轉為第二職階一等文員，薪俸點 275，自二零零六年十二月十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯王，雪麗，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯。

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十九日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動”帳項：

代號 扣除項目

0995 退休基金會——公積金之補扣供款

0661 喪失薪俸的合理缺勤

adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 13 de Dezembro de 2006, respectivamente.

Cao, Lemeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2006:

Santos Almeida Marques, Míriam Carla — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sam, Lai Fong, com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 16 de Dezembro de 2006;

Laurentina Ribeiro Neves da Silva, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 17 de Dezembro de 2006;

Bastos Voi You, Júlio, com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Dezembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2006:

Vong, Sut Lai, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2006, II Série, de 1 de Novembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2006, foi autorizada a criação duas «Conta de Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

0995 Fundo de Pensões — Contribuições Retroactivas p/ /Fundo de Previdência

0661 Falta justificada c/perda de vencimento

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
32	00	1-02-1	01-01-02-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“06/12/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006”
		1-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações		50,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	工資	Salários		100,000.00	
		1-02-1	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		1-02-1	02-01-02-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		67,500.00	
		1-02-1	02-01-03-00	營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento		8,000.00	
		1-02-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		25,000.00	
		1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	460,000.00		
		1-02-1	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		1-02-1	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		73,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00		
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artifícios		112,000.00	
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	345,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	235,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00	580,000.00	
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		90,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	17,500.00		
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	230,000.00	310,000.00	
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		30,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		147,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	司警日紀念日之負擔	Encargos com a comemoração do Dia da PJ		100,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	導師酬勞	Gratificações para formadores		12,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		26,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00	人員	Pessoal		27,000.00	
		1-02-1	05-02-02-00	物料	Material			
		1-02-1	05-02-03-00	不動產	Imóveis			
						1,767,500.00	1,757,500.00	
						轉下頁 A transportar...		

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	Alin.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.					
32	00	1-02-1	05-02-04-00	車輛	承上頁 Transporte....	1,767,500.00	1,757,500.00 10,000.00	
					總 額 Total	1,767,500.00	1,767,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	Alin.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1 7-03-0	01-01-01-01 01-01-02-01 02-03-08-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬 各項特別工作 偶然性資助私人活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Remunerações Trabalhos especiais diversos Apoios ocasionais a actividades de particulares		400,000.00 250,000.00 1,350,000.00 2,000,000.00	“17/11/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/11/2006”
					總 額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
03	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	行政暨公職局 辦事處設備 招待費 各項特別工作 運輸物料	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Equipamento de secretaria Representação Trabalhos especiais diversos Material de transporte	300,000.00 50,000.00 300,000.00 650,000.00	650,000.00	"06/12/2006 之局長批示" "Despacho do Ex.m.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006"
				總 額	Total	650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
07	00	8-01-0 8-01-0	統計暨普查局 辦事處消耗 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Publicidade e propaganda	50,000.00 50,000.00	50,000.00	"29/11/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Ex.m.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 29/11/2006"
				總 額	Total	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
07	00		8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-07-00 02-03-08-00	統計暨普查局 辦事處消耗 其他非耐用用品 廣告及宣傳 各項特別工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	12,000.00 200,000.00	112,000.00 100,000.00	"24/10/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/10/2006"
總 額						Total	212,000.00	212,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
22	00		7-04-0 7-04-0	01-02-01-00 01-02-10-00	地球物理暨氣象局 不定或臨時酬勞 各項補助 - 現金（新項目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Gratificações variáveis ou eventuais Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)	33,000.00	33,000.00	"30/11/2006 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/11/2006"
總 額						Total	33,000.00	33,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	項Alin.					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-09-00	01	博彩監察協調局 辦事處消耗 資產之保養及利用 員工培訓	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Consumos de secretaria Conservação e aproveitamento de bens Formação de pessoal	700,000.00 700,000.00	1,400,000.00	"17/11/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/11/2006"
總 額						Total	1,400,000.00	1,400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	項Alin.					
27	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	02-02-01-00 02-02-02-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-02-01		港務局 原料及附料 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 其他非耐用用品 電費	CAPITANIA DOS PORTOS Matérias-primas e subsidiárias Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica		10,000.00 20,000.00 80,000.00	"30/11/2006 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/11/2006"
27	04	8-03-0 8-03-0	02-01-04-00 02-02-04-00		港務局 - 船舶建造廠 教育、文化及康樂用品 辦事處消耗	CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL Material de educação, cultura e recreio Consumos de secretaria	50,000.00 60,000.00 10,000.00	10,000.00	
總 額						Total	120,000.00	120,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	01		1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	01-06-02-00 02-01-07-00 02-02-02-00 02-03-07-00	法務局 - 法務局 服裝及個人用品 - 負擔補償 辦事處設備 燃油及潤滑劑 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Combustíveis e lubrificantes Publicidade e propaganda	80.000.00 100.000.00 20.000.00	200.000.00	"06/12/2006 之局長批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006"
總 額							200.000.00	200.000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	15		1-02-1 1-02-1	02-01-04-00 02-01-07-00	法務局 - 國際法事務辦公室 教育、文化及康樂用品 辦事處設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria	250.000.00	250.000.00	"06/12/2006 之局長批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006"
總 額							250.000.00	250.000.00	

更正**Rectificação**

鑑於本局刊登於二零零六年十一月二十二日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》第11757頁之批示摘錄之中文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“雲大偉”

應改為：“雲大衛”。

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2006, II Série, de 22 de Novembro, a páginas n.º 11757, se rectifica:

Onde se lê: « 雲大偉 »

deve ler-se: « 雲大衛 ».

二零零六年十二月六日於財政局

局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Dezembro de 2006.
— O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

統計暨普查局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十一月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2006:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用吳杏花，自二零零六年十一月二十七日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

Ng Hang Fa — contratada, por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2006.

二零零六年十二月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

勞工事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自本局局長於二零零六年十一月十四日作出的批示：

Por despacho do director, de 14 de Novembro de 2006:

應李家敏的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零六年十一月八日起予以解除。

Lee Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Novembro de 2006.

二零零六年十二月五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

杜子柔學士，本局第一職階二等技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點 430，為期一年，自二零零六年十二月一日起生效。

黃美詩，本局第一職階二等助理技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零零六年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alcina Oliveira Monteiro 及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員及第六職階半熟練工人的散位合同分別自二零零六年十二月二十日及二零零七年一月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，葉建華在本局擔任熟練工人職務的散位合同自二零零六年十二月二十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點 200 的報酬。

二零零六年十二月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，現刊登經濟財政司司長於二零零六年十二月七日批示核准的退休基金會二零零六年度本身預算的第三次預算修改：

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2006:

Licenciada Tou Chi Iau, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Fátima Nascimento da Luz Wong, técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Alcina Oliveira Monteiro e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.^o escalão, e operário semiqualeficado, 6.^o escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2006 e 1 de Janeiro de 2007, respectivamente.

Ip Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Dezembro de 2006. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.^a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2006, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro do mesmo ano:

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		\$ 2,000.00
64.1.1	管理層報酬——薪酬 Remunerações dos corpos gerentes — Remuneração anual	\$ 2,000.00	
	總數 Total	\$ 2,000.00	\$ 2,000.00

二零零六年十二月六日於退休基金會——行政管理委員會：
主席——劉婉婷，委員——馬丁士，雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 6 de Dezembro de 2006. — O Conselho de Administração — A Presidente, *Lau Un Teng*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月七日作出之批示：

應第四職階助理員李美貴之申請，其散位合同至二零零六年十二月三日止，並解除與本局之聯繫。

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月十三日作出之批示：

應第三職階工人鄭潤坤之申請，自二零零六年十二月五日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月十七日作出之批示：

應第一職階二等技術輔導員賴寧筠之申請，自二零零六年十二月六日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零六年十二月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任方曉東擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員人員組別，第一職階首席技術員，薪俸點為450。

二零零六年十二月六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 7 de Novembro de 2006:

Lei Mei Kuai, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — caducado o contrato, por não ter sido renovado, a seu pedido, terminando o vínculo com esta Direcção de Serviços, em 3 de Dezembro de 2006.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 13 de Novembro de 2006:

Cheang Ion Kuan, operário, 3.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, nestes Serviços, a partir de 5 de Dezembro de 2006, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 17 de Novembro de 2006:

Lai Neng Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato além do quadro, nestes Serviços, a partir de 6 de Dezembro de 2006, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2006:

Fong Hio Tong — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, indente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用禰鳳儀擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零六年十一月二十一日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之 350 點，而其在在本局執行同一職務之散位合同至二零零六年十一月二十日終止。

摘錄自保安司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco — 本局第一職階首席行政文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條 b) 項及第一百四十四條第一款之規定，並連同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及一百一十八條第二款 a) 項的規定，自二零零六年十一月一日起其長期無薪假獲許可延長一年。

二零零六年十二月七日於司法警察局

代局長 張玉英

衛 生 局

批 示 摘 錄

按局長於二零零六年六月二十九日之批示：

陳淑如，為本局編制外合同第一職階二等文員，由二零零六年十一月二十二日起更改合同第三條款，轉為第二職階二等文員。

按社會文化司司長於二零零六年八月七日之批示：

于靖濤，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零六年十月十八日起獲續期一年，並更改合同內第四條款第一項，轉為第三職階醫院主治醫生。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2006:

Hun Fong I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, a partir de 21 de Novembro de 2006, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e cessou, em 20 de Novembro de 2006, o contrato de assalariamento para o exercício das mesmas funções na mesma Polícia.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2006:

Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Polícia — prorrogada a licença sem vencimento de longa duração, por mais um ano, a partir de 1 de Novembro de 2006, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Polícia Judiciária, aos 7 de Dezembro de 2006. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Chen, Sok I, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2006:

Yu Jingtao, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2006.

按社會文化司司長於二零零六年九月十一日之批示：

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves，本局第三職階二等技術員——其個人勞動合同，由二零零六年十月二十七日起獲續期一年。

按本局代局長於二零零六年九月十八日之批示：

陳妙興及Paulo, Olivia Ponciano，為第四職階護士，分別由二零零六年十月二十六日及十一月十二日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級的上一職階及由所述日期起生效：

洪鳳凰及李堅，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零六年十一月一日起生效；

林炳倫、劉思燕及余健恩，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年十一月一日起生效；

Senson Celestino, Luningning、Valdoria, Lilia Crisostomo、Alves Chionson Tejano, Leizyl、Bigornia, Leilani Pagarigan、Cristobal, Criselda Vergara、Abriam, Josephine Decena、Constancia, Bernardo Jr. Embradura，為第四職階護士，轉為第五職階，分別由二零零六年十月二十一日、十月二十四日、十月二十六日、十月二十六日、十月二十七日、十月十九日及十一月一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

陳思偉、馮少明、何卓然、李超亮、岑文坤及黃輝，為第三職階醫院主治醫生，由二零零六年十一月一日起生效；

張暢、鄭錦強及忻欣，為非專科醫生，由二零零六年十一月一日起生效；

何潔穎、陳妙興及Paulo, Olivia Ponciano，為第四職階護士，分別由二零零六年十月二十一日、十月二十三日及十月二十四日起生效；

Chiu, Maria Assunta、馮偉青及馬少芳，為第五職階護士，由二零零六年十月二十日起生效；

傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞，為第一職階一級診療技術員，由二零零六年十月二十一日起生效；

陳芷茵及梁靜琴，為第三職階護士，由二零零六年十一月一日起生效；

鄭文明及趙偉強，為第一職階首席技術輔導員，由二零零六年十月二十六日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2006:

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves, técnica de 2.^a classe, 3.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Setembro de 2006:

Chan Mio Heng e Paulo, Olivia Ponciano, enfermeiros, 4.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 5.^o escalão, a partir de 26 de Outubro e 12 de Novembro de 2006, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos mesmos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Hung, Huang Feng e Li, Kin, assistentes hospitalares, 1.^o escalão, para o 2.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Lam, Peng Lon, Lau, Si In e U, Kin Ian, enfermeiros, 1.^o escalão, para o 2.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Senson Celestino, Luningning, Valdoria, Lilia Crisostomo, Alves Chionson Tejano, Leizyl, Bigornia, Leilani Pagarigan, Cristobal, Criselda Vergara, Abriam, Josephine Decena e Constancia, Bernardo Jr. Embradura, enfermeiros, 4.^o escalão, para o 5.^o escalão, a partir de 21, 24, 26, 26, 27 e 19 de Outubro, e 1 de Novembro de 2006, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Si Wai, Fung, Siu Ming, Ho Cheuk Yin, Li, Chiu Leong, Shum, Man Kwan e Wong Fai, como assistentes hospitalares, 3.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Cheung, Cheong, Kong Kam Keong e Ian, Ian, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Ho Kit Weng, Chan Mio Heng e Paulo, Olivia Ponciano, como enfermeiros, 4.^o escalão, a partir de 21, 23 e 24 de Outubro de 2006, respectivamente;

Chiu, Maria Assunta, Fong, Wai Cheng e Ma Sio Fong, como enfermeiros, 5.^o escalão, a partir de 20 de Outubro de 2006;

Fu, Man Wai, Lam, Chon Un, Lam, Sao I e Siu, Oi Ching, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 21 de Outubro de 2006;

Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, como enfermeiros, 3.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Chiang, Man Meng e Chiu, Vai Keong, como adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, a partir de 26 de Outubro de 2006;

鄭光綿，為第二職階首席助理技術員，由二零零六年十月二十一日起生效；

羅碧茵，為第一職階二等文員，由二零零六年十月二十日起生效。

按局長於二零零六年九月二十七日之批示：

Lam, Eurico，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零六年十一月三日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

按照局長於二零零六年十月十三日之批示：

王威立醫生——由二零零六年十月十九日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按行政長官於二零零六年十月二十三日之批示：

Caria Lucas, Ana Maria，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零六年十二月一日起獲續期一年。

按本局代局長於二零零六年十月二十六日之批示：

黃忠陽醫生——由二零零六年十一月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按社會文化司司長於二零零六年十一月十六日之批示：

梁穎斌學士——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年一月四日起，獲續任為本局人事處處長，為期一年。

按照本局局長於二零零六年十二月一日作出的批示：

戴潔茵、De Assis, Margarida Fatima、林葉儀、惠菊娣、蕭琮、Osorio Tang, Catarina、朱國基、吳金洪、馮金華及勞策賀於二零零六年十一月八日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制方式進行的一般晉升考試，在已更正的評核成績表中，分別排名第一至第十名——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階首席行政文員。

Chiang, Kuong Min Antonio, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2006;

Lo Pek Ian, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Lam, Eurico, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2006:

Wong Wai Lap, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Outubro de 2006.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro de 2006:

Caria Lucas, Ana Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Outubro de 2006:

Wong Chong Ieong, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2006:

Licenciado Leong, Weng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2006:

Tai, Kit Ian, De Assis, Margarida Fatima, Lam, Ip I, Wai, Kok Tai, Sio, Keng, Osorio Tang, Catarina, Chu, Kuok Kei Carlos Alberto, Ng, Kam Hong, Fong, Kam Wa e Lou, Chak Ho, do 1.º ao 10.º classificados, respectivamente no concurso comum, documental, de acesso, condicionado a que se refere a lista rectificada publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2006, II Série, de 8 de Novembro — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零六年十二月五日於衛生局

代局長 鄭成業

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年十一月二十一日批示：

李耀明碩士及陳盛疇學士，本局編制外合同之一級第二階段及第一階段中葡中學教師，根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條規定，委任為中葡職業技術學校校長及副校長，由二零零七年一月二日起至二零零七年七月三十一日止。

二零零六年十二月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零六年八月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Kevin Daniel May在本局澳門樂團擔任第二雙簧管兼英國管的職務，為期兩年，自二零零六年十一月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年八月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請敖德木勒在本局擔任演藝學院舞蹈教師，為期一年，自二零零六年十二月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十一月十二日作出的批示：

馬子聰學士和何懿德學士在本局擔任職務之個人工作合同於二零零六年十二月三十一日終止。並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2006:

Mestre Lei Io Meng e licenciado Chan Seng Chao, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.^a e 1.^a fases, contratados além do quadro, destes Serviços — designados director e subdirector, respectivamente, da Escola Luso-Chinesa técnico-profissional, nos termos do artigo 3.º da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, de 2 de Janeiro de 2007 a 31 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2006:

Kevin Daniel May — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como segundo oboé e trompa inglesa da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 29 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2006:

Aode Mule — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Dezembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2006:

Licenciados Ma Chi Chong e Anna Ho — cessam os contratos individuais de trabalho, em 31 de Dezembro de 2006, neste Instituto, e contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十一月十五日及十一月二十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，賈雪飛和陳曉蓉在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第四條、第五條、第七條及第八條，自二零零七年一月三日起生效。

摘錄自局長於二零零六年十一月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年：

梁桂清——第四職階熟練助理員，自二零零七年一月四日起生效；

梁惠娟——第五職階助理員，自二零零七年一月八日起生效；

馬國男——第五職階熟練工人，自二零零七年一月二十三日起生效。

二零零六年十二月七日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

聲 明

為著應有之效力，茲聲明趙寶明，本局編制內人員第一職階一等文員，應其本人的要求，在享受短期無薪假之後，由二零零六年十一月二十六日起到本局復職。

二零零六年十二月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零六年十月六日之批示：

徐君瑞，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 e 21 de Novembro de 2006:

Jia Xuefei e Chan Hio Iong — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 4.^a, 5.^a, 7.^a e 8.^a dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Janeiro de 2007.

Por despachos da presidente, de 27 de Novembro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Leong Kuai Cheng, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2007;

Leong Wai Kun, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2007;

Ma Kok Nam, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2007.

Instituto Cultural, aos 7 de Dezembro de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiu Pou Meng, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, reinicie funções nesta Direcção de Serviços, a seu pedido, a partir de 26 de Novembro de 2006, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Dezembro de 2006. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 6 de Outubro de 2006:

Choi Kuan Soi, operário semiqualeificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — alterado o contrato, para a mesma categoria,

之規定，獲轉為第六職階半熟練工人，由二零零六年十月八日起生效。

根據本學院院長於二零零六年十月十日之批示：

黃永禧及徐小麗，分別為本學院第五職階熟練助理員及第七職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，各自由二零零六年十月二十八日及十一月一日起生效。

黃燕嫦，本學院第四職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第五職階助理員，由二零零六年十一月四日起生效。

根據社會文化司司長於二零零六年十月二十日之批示：

歐寧堅，本學院第七職階工人，其散位合同自二零零六年十一月一日起終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用歐寧堅為本學院第四職階熟練工人，為期一年，由二零零六年十一月一日起生效。

徐德強，為本學院第二職階二等資訊督導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等資訊督導員，由二零零六年十一月十九日起生效。

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，為本學院旅業及酒店業學校校長，屬定期委任——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第二款之規定，其委任獲續期二年，由二零零六年十二月十八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零六年十一月三日之批示：

葉子君，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零零六年十一月六日起生效。

張笑芳，本學院接待及行政輔助人員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為第一職階一等助理技術員，為期一年，由二零零六年十一月六日起生效。

6.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 10 de Outubro de 2006:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, e Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro e 1 de Novembro de 2006, respectivamente.

Vong In Seong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, para a mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2006:

Au Ning Kin — cessado o contrato de assalariamento como operário, 7.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Au Ning Kin — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Choi Tak Keong, assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2006.

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2006:

Ip Chi Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

Cheung Shiu Fong, pessoal de recepção e apoio administrativo, contratada mediante contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

范永好，為本學院第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零六年十一月六日起生效。

二零零六年十一月三十日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Fan Weng Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Novembro de 2006.
— A Vice-presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十一月十五日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局運輸廳廳長鄭岳威、基礎建設廳廳長劉振滄、水力暨環境衛生處處長朱惠明、監察處處長梁俊佳、保存暨修葺處處長呂常新、圖則暨工程處處長陸惠財之定期委任獲得續期一年，自二零零七年一月一日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，本局下列人員之編制外合同按下指職級獲續期，合同其他條件維持不變：

Mário Manuel Franco de Ornelas，為第三職階顧問高級技術員，自二零零六年十二月二十七日至二零零七年十二月二十六日；

孫金蘭，為第二職階三等行政文員，自二零零六年十二月十一日至二零零七年十二月十日；

林康龍，為第一職階二等高級技術員，自二零零六年十二月十六日至二零零七年十二月十五日；

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos，為第一職階一等高級技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日；

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite，為第三職階顧問高級技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日；

崔永光，為第一職階特級助理技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Novembro de 2006:

Chiang Ngoc Vai, Shin Chung Low Kam Hong, Chu Vai Meng, José Manuel Leong, Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Tráfego, do Departamento de Infra-Estruturas, da Divisão de Hidráulica e Saneamento, da Divisão de Fiscalização, da Divisão de Conservação e Reparação e da Divisão de Projectos e Obras, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais:

Mário Manuel Franco de Ornelas, como técnico superior assessor, 3.º escalão, de 27 de Dezembro de 2006 a 26 de Dezembro de 2007;

Sun Kam Lan Teresa, como terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, de 11 de Dezembro de 2006 a 10 de Dezembro de 2007;

Lam Hong Long, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 16 de Dezembro de 2006 a 15 de Dezembro de 2007;

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007;

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, como técnica superior assessora, 3.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007;

Choi Weng Kuong, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式聘任下列人員在本局擔任如下職務，為期一年，並由二零零六年十二月一日起生效：

區文慧，獲聘任為第一職階二等高級技術員；

唐向賢及丘力昕，獲聘任為第一職階二等技術輔導員；

梁凱玲及曹明慧，獲聘任為第一職階三等行政文員；

何永威，獲聘任為第一職階二等助理技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十一月二十一日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局城市建設廳廳長 Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço 及基礎建設廳文書處理暨檔案科科長黃雲嫦之定期委任獲得續期一年，分別自二零零七年一月二十六日及一月二十九日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人楊學榮擔任本局編制第一職階特級資訊助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人張佩儀、梁耀鴻、陳澤權、羅慶權及李仲茵，擔任本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人李永光及翁家敏，擔任本局編制第一職階顧問高級資訊技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，李永光繼續維持其超額人員狀況。

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006:

Au Man Vai, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Tong Heong In e Iao Lek Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Leong Hoi Leng e Chou Meng Wai, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão;

Ho Wing Wai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2006:

Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço e Ana Isabel Machon — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Urbanização e da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas, desta Direcção de Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2, (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 e 29 de Janeiro de 2007, respectivamente.

Leong Hok Weng, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Cheong Pui I, Leong Io Hong, Chan Chak Kun, Lo Heng Kun e Lei Chong Ian, classificados do 1.º ao 5.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Lei Weng Kuong e Iong Ka Man, classificados respectivamente no 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se Lei Weng Kuong na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

二零零六年十二月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.